

مجموعۃ ابو الضریا

ماسوا شاہد سندن دلی تطہیرہ چالش
بر تو حکمت و عرفان الہ تنویرہ آتش

ہر ماہ عربی ابتدا سیلہ اون بشندہ نشر اولتور فنون مجموعہ سیدر

جزو ۴۲ [فی ۱۵ ربیع الاول سنہ ۱۳۰۲] نسخہ سی ۳ فروش

وولترله - قونتس دوباری آره‌سنده مکاتبات

مکتوب

وولتردن قونتس دوباریه

قونتس حضرتلری !

کچن سنه دوق دوکیوندن آلمش اولدیغ بر مکتوب تاریخندن اعتباراً ذات علیالریله تعاطی ایضاحاتده بولغنی فوق الغایه آرزو ایتمکده ایدم. گرک حائر اولدیغی نام و کرک کندیسنه خاص مزیت و شرف ایله مشار بالبنان و آلتش سنه دنبری بندکرجه محبوب وجدان بولنان برذاتک برادر زاده‌سی اولان دوق دوکیون دشمنلرمک تعبیرنجه - بنم فابریقهم منسوجاتندن بولنان قاش هجوک - ذات علیالریله بخش ایتدیکی حزن واسفی بندکره اشعار و اخبار ایتمشدر .

سائق قدر بنی نظم اشعاره محکوم ایلدیکی زماندن بری گون کچمزکه اورتهیه آلتش اشعاردن مدح و یا ذمی ناطق بر منظومه بنده‌کره اسناد اولنسون . ملاحظه بیورلسون ! عجباً بنده‌کره عطف اولنان نشیده‌لرک جمله‌سنی وجوده کتیرمکه اون کشینک عمری کفایت ایدرمی ؟ دنیاده بنی مغموم ایتدکلری کبی آخرتدنده محروم ایتلک ایستورلر .

چونکه جحیم ازمئه سالفه و متأخره‌نک (هاینه مخالف اولان) برچوق اصحاب ناموس و عرفانه مقرر و ایچنده موسیو (فره‌رون) و (نونون) و (پالویه) و (ابراهام شومه) مثللو ره‌بان طرفدارانه تصادف اولنه‌جفی اعتباریله جنت آرزویه دکمز بریر اولمقله برابر انسانینه افترا یله محکوم علیه اولوبده نعیم صفا طوررکن آرزوی سقر ایده‌میور .

یا ذات علیالربینک غضبته تحمل ایتمک نه قدر دشوار اولور ایدی .
 پر یلرک کین و غضبیری ادبایی دوچار فلاکت ایتمک محقق اولدینی جهتله
 زهره و یا حسن ملاحجه زهره یله همچهره اولان سائر پر یلرله بوزشمش
 بر ادیب مطلقاً محو اولمش برآمد .

نتهم موسیو دورا هر کتدیکی یرده کندی محبوبه لری علیهنده اداره
 کلام ایده گلکسندن هیچ بر وقت کوزل برشی یازمغه قدر تیاب اوله مامقده در .
 بن ایسه ایجه امتداد ایدن مسلک معتام اثناسنده بویله بر خطا
 ارتکابندن دائماً متحاشی ایدم . فی الحقیقه بعض دفعه متقولین علیهنده هجولر
 فلا نلر ترتیب ایلدم ایسه ده عموماً نسوان و باخصوص ملاححت و ظرافت لری
 دللرده داستان اولان زنان پری خصلتان علیهنده هیچ بر وقت تحریک خامه
 هذیان ایتدم . بالعکس آنلری دائماً مدح و ثنا و لزوم گوردکجه مدافعه یه
 اعتنا ایلدم .

عموم نسوان حقنده متحتم اولان محبت و حرمت عاجزانه مدن صرف
 نظر شوراسی محقق درکه فرانسه حکمدارینک مظهر حسن توجهی اولان
 ذوات حقنده حرمت و عبودیتیم درجات عادیه نک فوقیده در . بناء علیه
 بونکله هم صادق بر فرانسه تابعی و همده ظریف بر فرانسز اولدینی اثبات
 ایتمک ایسترم . و بناء علیه سزاوار نفرین برشی تحریر و نشر یله ذات
 علیالربینی تحقیر و تزییل دنائتیی هیچ بر وقت ارتکاب ایتدم . بوندن طولاییدرکه
 اثر مجبوت عنیک بنده گزه اسناد ایدلدیکنی خاطره گتیردکجه قلماً تصویرینه
 امکان بولنه میه جق درجه لرده دلخون اولمقدیم .

خانم افندی !

سزه اولان صداقت و عبودیتیمین امین اولکثر . مظهر تلطف
 و محبت اولغنی آرزو ایتدیکم بعض ذوات نظرنده بنی شایان نفرت بر آدم
 گوسترن بخت سیاهمه دائماً لعنت او قومقدیم .

بعضی لریله ، یعنی سزه مخالف اولانلرله آمیزش ایتمش بولسان

دشمنلرم بنی دائمی صورته ازعاج ایتک ایچون برآن اشتغالدن و هیچ بر
وسیله یی کندی دلخواهاری وجهله استعمالدن خالی قالماقده درلر . حتی
بو کونلرده ینه بنم نامه اوله رق او بیچاره رئیس هنولک علیهنده بر رساله
نشر ایتشاردر . حال بوکه بن هنولی عن صمیم البال سونلردنم .

دشمنلرمک بنی دوستلرمله و مارشال دوق دوریشلیو و پروسیا قرالی
بیسوک فرهدریق و موسقوف چاریجه سی قاترینا حضراتی مثللو حامیلرمله
بوزیشدیرمق ایچون چویرمدکلی دولاب مفاسد قالمدی .

بنم نائی طاقینه رق اجنیلره تعرضاتده بولنسلر کندیلرینی بر درجه یه
قدر معذور کورردم . واقعا بوده برنوع آلحققلقدردر . لکن بنم ناعمدن استفاده
ایله آمرمی ، حکمدارمی تحقیر قیام ایدرلرسه آرتق بو حرکتلرینی هیچ
بروقت عفو ایدمه جکم . صدامک قسم متبایقسنی آنلرک تزویراتی
اعلانده استعمال ایدمه جکم . هله قوه حافظه سی بنم کی برعاجزک منظوماتیله
املا ایتک آرزو ایدن ذات علیاری گبی بر محبه ادبیاته هرکیم تعرض ایدرسه
ای بیلسونکه بنی قارشیدنده خامه جانکداز ایله مجهز بر مدافع صورتنده
بوله جقدردر . بنی کندی عسکرم اوزرینه قورشون آثار جنرال کی گوسترمه لری
هیچ بروقت عفو اولنور رزیه لر دن دکلدر .

هر حالده مادام ! بندگژ ذات علیاکره قارشنی نازک بر موقعده بولنیورم .
وهرسایله برعائله واردرکه بنی هربار آثار دوستی و عنایاتنه مستغرق ایتمکده در .
بناء علیه بن آنلره هر حالده متشکر و منتدار بولندیغمدن بعض حساد مفسد
نهادک ذات علیالریله اوعائله آره سنه بر نفاق و برودت القاسنه موفق اولدقلرینی
استماع ایله فوق الغایه متأسف اولدم . طرفین بیننده بر محاربه شدید
حکمفرما اولدیغنی و هرایکی طرفدن برینه بندگژک وسائط غلبه یتشدرمکده
ابراز غیرت ایلدیکمک روایت ایلدیکنی دخی استخبار ایلدم . بن ایسه
ایکی طرفک دخی رئیسلرینه درجه نهایده حرمت وظیفه سیله مکلفم . بن
حمد اولسون عاقل اولدیغم جهتله ضربات حربدن دائما اوزاق بولغفه

چالیشه جغم گبی حکمدار ذیشانمه اولان صداقت فوق العاده مدن طولایی
او محاربه نك شاهد لرندن اولمامغه دائماً غیرت ایده جگم .

خانم افندی ! بونك ایچون بنی علیگه تحریك ایده جگم هیچ بر
سیك وجود پذیر اوله میه جغندن امین اولگز . دشمنلرگز علو جناب دنیلان
خصیصه عالیهدن بر دركه مکروههیه قدر تنزل ایله سزك علیگه کرده بندن
استعانه ایدر لرسه اینی بیلکزرکه بو یولده اولان هر بر طلبلری ذاتاً مردوددر .
امید ایدرم که افکارمی تمامیه تقدیر بیوردگز . بندگز دخی تبرئه
ذمت شرفه نائل اولدم . بو خصوصه واقف اولور ایسه م کنیدی بختیار
عد ایده جگم . مارشال دوق دوریشلیویه رجا ایدرم . بو باده اولان
اندیشه لرمی ذات علیالرینه تفسیر و ایضاح و فرانسه حاکمه سی بولنان بر ذات
فطانتسماتدن نه گبی بر لطف و عنایت بکلدی کمی تفهیم و بیان ایلسون . پك
اوزون دوشن بو مکتوبمک هر فقره سنه اعتماد بیورمه لری نیازیله ختم
مقال ایلم .

امضا

وولتر

فی ۲۸ نisan سنه ۱۷۶۹ (فرهنگی) دن

حاشیه

دشمنلرم بنم خرسیتان اولدیغی هر طرفدن ادعا و اشاعه ایدیورلر مش .
بو سنه یاسقالیا مراسمی علناً اجرا ایله آنلری فعلاً تکذیب ایلدی کمی
بیان ایدرم .

قونئس دوبارینك جوابنامه سی

افندم !

عندکرده عزیز و محترم اولان برعائله حقننده کوستردیکگز آثار و داد
و محبتی بکا مکتوب تحریر و ارسال بیورمقلعگز مقابله سنده عفو ایدرم .

هله مکتوبکز بنی فوق العاده مسرور ایلدی . چونکه حقکرده آخچه سینه
افتارلرده بولندیغنی اثبات ایدیور . عموم فرانسه نك و سزك دخی حرمت
و تعظیمه مظهر اولان بر ذات علیهنده بر امضای مستعار ایله سز نشر آثار
ایده بیلیرمی ایدیکر . بو امکانك خارجنده در . محبه کره کلنجه : دنیاده
سزه هیچ بر فئالق ایتماش و سزك مفعول اولدیغکر ذکا و عرفانه دوردن
نکاه حیرتله باققده بولغش اولان بر قادینسك قلبی محضا اکلنمك قصدیه
جرح ایتمك سزك کبی بر علو مزاج صاحبك التدن کله بیلیرمی ؟

نهایت دوست ظن ایلدیگکر ذوات سزه مناسبتر بر او یون
اویناه برق بالاخره سزی دوچار خطر و اضطراب ایتمکدن قورقزلرمی
ایدی . بتون بوفرضیات قرین حقیقت اوله ماز .

کوندردیگکر ایکی قطعه مکتوبدن برائت ذمتکر تمامیه ثابت اولمشدر .
بناء علیه بعدما ذکا کره و آثار کره نظر حیرتله باققدن احتراز ائیمه جکم .
عصرک اک یسوک بر ادینسك بلا سبب دشمنم اولدیغنی محقق بر صورتده
ایشیده جک اولسه یدم طوغریسی یا فوق الغایه مایوس و محزون اولوردم .
بو حال ایسه واقع اولدیغندن جناب حقه حمد ایتمکده یم .

دوق دو کیون اشعار بر کرزیده کر ایله متلذذ اولمقده بولندیغنی یازدیغنی
زمان سزی اصلا آدا تمامشدر . طوغریسنی سویلیم : ادبیاتده صرف بر
جاهله ایسه مده آثار کرک اشتمال ایشدیکی لطافتلردن فوق العاده ذوقیاب
اولمقده یم .

شونیده بیلکزرکه سزك دوستلر کرک عمومی بنم دشمنلرم عددانده
داخل دگلدر . اطرافده بعض ذوات وارد رکه سزی عن صمیم البال
سورلر . مثلاً موسیو دوشودلن ، دوق دو ریشلیو و دوق دو کیون کبی .
هله دوق دو کیون ستایشکردن بر آن خالی اولدیغنی جهتله هر کس کندیس
کبی اولسه ایدی بو کون جای اقامتکر وه رسای سرانی اولوردی . لکن
بعض ملاحظات واردرکه نه یالان سویلیم آنلرک ازاله سی هر زمان الزمدر .

بر ذات وارکه دائما سزدن شکایت ایدر . مع مافیه او ذاتی محافظه ومدافعه
ایتمک سزک منافعکتر اقتضاسندندر . او ذات ایسترکه کندیسنک حرمت
ایدیگی بر شیئه سزدها زیاده ابراز حرمتله برابر کف لسان ایله سکر .
ماحصل بوقطعهده آنی خشنود ایله بیلیرمیدسکر ؟ سزجه ممکن اوله بیلله .
جکمی ؟ شوراسنی اینی تیلکتر لازمدرکه خرسیتیانلق حقنده کی تجاوزات
و تعریضاتکتر او ذاتک نظرندن سقوطکره باعث اولیور .

بو بولده اداره لسان ایدیشم بلکه سزه غریب کورینور . لکن بو
جسارتم محضا سزه بر خدمت اداسی نیتندن نشأت ایدیور . ملاحظاتی
بر سوء نیته حمل ایتمکتر .

شمدی سزدن بر لطف استدعا ایده جکم . بوده اشعار تازه کوری
ارسالده دریغ لطف ایلدیککتر دوستارکتر صرہ سنه بنده کوری دخی قید
والحاق ایلکزددر . سزه بندن دها صادق بردوست بولنیه جقدر . بونیده
المدن کلورسه بالفعل اثبات ایده جکم .

محبه کز

قونس دو باری

(وه رسای)

فی ۱۵ مایس سنه ۱۷۶۹

مجالس رهبانیه

[مابعد عن جزؤ ۴۱]

روایتہ کوره ایمپراطور بونلری، مقررات مجلسی امضا ایلککه مجبور
ایتمش ایکن مومی الیہما بر تقریب مجلسک ضبطنامه سنی اله کچیره رک اوزرنده
موجود امضالری سیلکدن صکره هر کتدکلری یرده ولدک اب ایله همجوهر
اولدیغنه دائر ویریلان قرارک اثر جهل و حماقت اولدیغنی وعظ و اشاعه یه
باشلامشلا ایدی .

۳۵۹ سنه میلادیه سنده ایمپراطور قونستانس طرفندن (ریمینی) ده